TADOKU JUNIOR　幸福な王子（ワイルド童話）　★★★★★ チャレンジ　3473語

The Happy Prince

幸福な王子

Oscar Wilde（1888年の本）　原文そのまま　朗読：Phil Chenevert

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　町を見下ろす金の王子の像は、まずしい人々を見て泣いていました。王子にたのまれた小さなツバメは、エジプトへの旅をのばして、宝石をとどけに町をとびまわります。

High above the city, on a tall column, stood the statue of the Happy Prince. He was gilded all over with thin leaves of fine gold, for eyes he had two bright sapphires, and a large red ruby glowed on his sword-hilt.

He was very much admired indeed. “He is as beautiful as a weathercock,” remarked one of the Town Councillors who wished to gain a reputation for having artistic tastes; “only not quite so useful,” he added, fearing lest people should think him unpractical, which he really was not.

“Why can’t you be like the Happy Prince?” asked a sensible mother of her little boy who was crying for the moon. “The Happy Prince never dreams of crying for anything.”

“I am glad there is some one in the world who is quite happy,” muttered a disappointed man as he gazed at the wonderful statue.



“He looks just like an angel,” said the Charity Children as they came out of the cathedral in their bright scarlet cloaks and their clean white pinafores.

“How do you know?” said the Mathematical Master, “you have never seen one.”

“Ah! but we have, in our dreams,” answered the children; and the Mathematical Master frowned and looked very severe, for he did not approve of children dreaming.

One night there flew over the city a little Swallow. His friends had gone away to Egypt six weeks before, but he had stayed behind, for he was in love with the most beautiful Reed. He had met her early in the spring as he was flying down the river after a big yellow moth, and had been so attracted by her slender waist that he had stopped to talk to her.



“Shall I love you?” said the Swallow, who liked to come to the point at once, and the Reed made him a low bow. So he flew round and round her, touching the water with his wings, and making silver ripples. This was his courtship, and it lasted all through the summer.

“It is a ridiculous attachment,” twittered the other Swallows; “she has no money, and far too many relations;” and indeed the river was quite full of Reeds. Then, when the autumn came they all flew away.

After they had gone he felt lonely, and began to tire of his lady-love. “She has no conversation,” he said, “and I am afraid that she is a coquette, for she is always flirting with the wind.” And certainly, whenever the wind blew, the Reed made the most graceful curtseys. “I admit that she is domestic,” he continued, “but I love travelling, and my wife, consequently, should love travelling also.”

“Will you come away with me?” he said finally to her; but the Reed shook her head, she was so attached to her home.

“You have been trifling with me,” he cried. “I am off to the Pyramids. Good-bye!” and he flew away.

All day long he flew, and at night-time he arrived at the city. “Where shall I put up?” he said; “I hope the town has made preparations.”



Then he saw the statue on the tall column.

“I will put up there,” he cried; “it is a fine position, with plenty of fresh air.” So he alighted just between the feet of the Happy Prince.

“I have a golden bedroom,” he said softly to himself as he looked round, and he prepared to go to sleep; but just as he was putting his head under his wing a large drop of water fell on him. “What a curious thing!” he cried; “there is not a single cloud in the sky, the stars are quite clear and bright, and yet it is raining. The climate in the north of Europe is really dreadful. The Reed used to like the rain, but that was merely her selfishness.”

Then another drop fell.

“What is the use of a statue if it cannot keep the rain off?” he said; “I must look for a good chimney-pot,” and he determined to fly away.

But before he had opened his wings, a third drop fell, and he looked up, and saw—Ah! what did he see?

The eyes of the Happy Prince were filled with tears, and tears were running down his golden cheeks. His face was so beautiful in the moonlight that the little Swallow was filled with pity.

“Who are you?” he said.

“I am the Happy Prince.”

“Why are you weeping then?” asked the Swallow; “you have quite drenched me.”



“When I was alive and had a human heart,” answered the statue, “I did not know what tears were, for I lived in the Palace of Sans-Souci, where sorrow is not allowed to enter. In the daytime I played with my companions in the garden, and in the evening I led the dance in the Great Hall. Round the garden ran a very lofty wall, but I never cared to ask what lay beyond it, everything about me was so beautiful. My courtiers called me the Happy Prince, and happy indeed I was, if pleasure be happiness. So I lived, and so I died. And now that I am dead they have set me up here so high that I can see all the ugliness and all the misery of my city, and though my heart is made of lead yet I cannot choose but weep.”

“What! is he not solid gold?” said the Swallow to himself. He was too polite to make any personal remarks out loud. “Far away,” continued the statue in a low musical voice, “far away in a little street there is a poor house. One of the windows is open, and through it I can see a woman seated at a table. Her face is thin and worn, and she has coarse, red hands, all pricked by the needle, for she is a seamstress. She is embroidering passion-flowers on a satin gown for the loveliest of the Queen’s maids-of-honour to wear at the next Court-ball. In a bed in the corner of the room her little boy is lying ill. He has a fever, and is asking for oranges. His mother has nothing to give him but river water, so he is crying. Swallow, Swallow, little Swallow, will you not bring her the ruby out of my sword-hilt? My feet are fastened to this pedestal and I cannot move.”



“I am waited for in Egypt,” said the Swallow. “My friends are flying up and down the Nile, and talking to the large lotus-flowers. Soon they will go to sleep in the tomb of the great King. The King is there himself in his painted coffin. He is wrapped in yellow linen, and embalmed with spices. Round his neck is a chain of pale green jade, and his hands are like withered leaves.”

“Swallow, Swallow, little Swallow,” said the Prince, “will you not stay with me for one night, and be my messenger? The boy is so thirsty, and the mother so sad.”

“I don’t think I like boys,” answered the Swallow. “Last summer, when I was staying on the river, there were two rude boys, the miller’s sons, who were always throwing stones at me. They never hit me, of course; we swallows fly far too well for that, and besides, I come of a family famous for its agility; but still, it was a mark of disrespect.”

But the Happy Prince looked so sad that the little Swallow was sorry. “It is very cold here,” he said; “but I will stay with you for one night, and be your messenger.”

“Thank you, little Swallow,” said the Prince.

So the Swallow picked out the great ruby from the Prince’s sword, and flew away with it in his beak over the roofs of the town.

He passed by the cathedral tower, where the white marble angels were sculptured. He passed by the palace and heard the sound of dancing. A beautiful girl came out on the balcony with her lover. “How wonderful the stars are,” he said to her, “and how wonderful is the power of love!”

“I hope my dress will be ready in time for the State-ball,” she answered; “I have ordered passion-flowers to be embroidered on it; but the seamstresses are so lazy.”

He passed over the river, and saw the lanterns hanging to the masts of the ships. He passed over the Ghetto, and saw the old Jews bargaining with each other, and weighing out money in copper scales. At last he came to the poor house and looked in. The boy was tossing feverishly on his bed, and the mother had fallen asleep, she was so tired. In he hopped, and laid the great ruby on the table beside the woman’s thimble. Then he flew gently round the bed, fanning the boy’s forehead with his wings. “How cool I feel!” said the boy, “I must be getting better;” and he sank into a delicious slumber.

Then the Swallow flew back to the Happy Prince, and told him what he had done. “It is curious,” he remarked, “but I feel quite warm now, although it is so cold.”

“That is because you have done a good action,” said the Prince. And the little Swallow began to think, and then he fell asleep. Thinking always made him sleepy.



When day broke he flew down to the river and had a bath. “What a remarkable phenomenon,” said the Professor of Ornithology as he was passing over the bridge. “A swallow in winter!” And he wrote a long letter about it to the local newspaper. Every one quoted it, it was full of so many words that they could not understand.

“To-night I go to Egypt,” said the Swallow, and he was in high spirits at the prospect. He visited all the public monuments, and sat a long time on top of the church steeple. Wherever he went the Sparrows chirruped, and said to each other, “What a distinguished stranger!” so he enjoyed himself very much.

When the moon rose he flew back to the Happy Prince. “Have you any commissions for Egypt?” he cried; “I am just starting.”

“Swallow, Swallow, little Swallow,” said the Prince, “will you not stay with me one night longer?”



“I am waited for in Egypt,” answered the Swallow. “To-morrow my friends will fly up to the Second Cataract. The river-horse couches there among the bulrushes, and on a great granite throne sits the God Memnon. All night long he watches the stars, and when the morning star shines he utters one cry of joy, and then he is silent. At noon the yellow lions come down to the water’s edge to drink. They have eyes like green beryls, and their roar is louder than the roar of the cataract.”

“Swallow, Swallow, little Swallow,” said the Prince, “far away across the city I see a young man in a garret. He is leaning over a desk covered with papers, and in a tumbler by his side there is a bunch of withered violets. His hair is brown and crisp, and his lips are red as a pomegranate, and he has large and dreamy eyes. He is trying to finish a play for the Director of the Theatre, but he is too cold to write any more. There is no fire in the grate, and hunger has made him faint.”

“I will wait with you one night longer,” said the Swallow, who really had a good heart. “Shall I take him another ruby?”

“Alas! I have no ruby now,” said the Prince; “my eyes are all that I have left. They are made of rare sapphires, which were brought out of India a thousand

years ago. Pluck out one of them and take it to him. He will sell it to the jeweller, and buy food and firewood, and finish his play."

"Dear Prince," said the Swallow, "I cannot do that"; and he began to weep.

"Swallow, Swallow, little Swallow," said the Prince, "do as I command you."

So the Swallow plucked out the Prince's eye, and flew away to the student's garret. It was easy enough to get in, as there was a hole in the roof. Through this he darted, and came into the room. The young man had his head buried in his hands, so he did not hear the flutter of the bird's wings, and when he looked up he found the beautiful sapphire lying on the withered violets.



"I am beginning to be appreciated," he cried; "this is from some great admirer. Now I can finish my play," and he looked quite happy.

The next day the Swallow flew down to the harbour. He sat on the mast of a large vessel and watched the sailors hauling big chests out of the hold with ropes. "Heave a-hoy!" they shouted as each chest came up. "I am going to Egypt!" cried the Swallow, but nobody minded, and when the moon rose he flew back to the Happy Prince.

"I am come to bid you good-bye," he cried.

“Swallow, Swallow, little Swallow,” said the Prince, “will you not stay with me one night longer?”

“It is winter,” answered the Swallow, “and the chill snow will soon be here. In Egypt the sun is warm on the green palm-trees, and the crocodiles lie in the mud and look lazily about them. My companions are building a nest in the Temple of Baalbec, and the pink and white doves are watching them, and cooing to each other. Dear Prince, I must leave you, but I will never forget you, and next spring I will bring you back two beautiful jewels in place of those you have given away. The ruby shall be redder than a red rose, and the sapphire shall be as blue as the great sea.”



“In the square below,” said the Happy Prince, “there stands a little match-girl. She has let her matches fall in the gutter, and they are all spoiled. Her father will beat her if she does not bring home some money, and she is crying. She has no shoes or stockings, and her little head is bare. Pluck out my other eye and give it to her, and her father will not beat her.”

“I will stay with you one night longer,” said the Swallow, “but I cannot pluck out your eye. You would be quite blind then.”

“Swallow, Swallow, little Swallow,” said the Prince, “do as I command you.”

So he plucked out the Prince's other eye, and darted down with it. He swooped past the match-girl, and slipped the jewel into the palm of her hand. "What a lovely bit of glass!" cried the little girl; and she ran home, laughing.

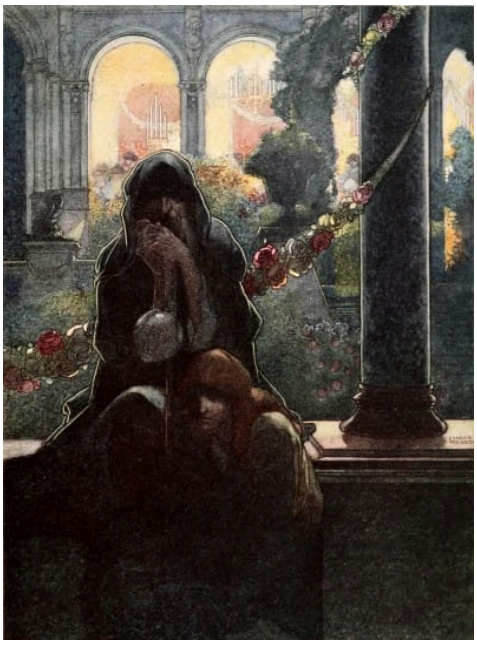
Then the Swallow came back to the Prince. "You are blind now," he said, "so I will stay with you always."

"No, little Swallow," said the poor Prince, "you must go away to Egypt."

"I will stay with you always," said the Swallow, and he slept at the Prince's feet.

All the next day he sat on the Prince's shoulder, and told him stories of what he had seen in strange lands. He told him of the red ibises, who stand in long rows on the banks of the Nile, and catch gold-fish in their beaks; of the Sphinx, who is as old as the world itself, and lives in the desert, and knows everything; of the merchants, who walk slowly by the side of their camels and carry amber beads in their hands; of the King of the Mountains of the Moon, who is as black as ebony, and worships a large crystal; of the great green snake that sleeps in a palm tree, and has twenty priests to feed it with honey-cakes; and of the pygmies who sail over a big lake on large flat leaves, and are always at war with the butterflies.

"Dear little Swallow," said the Prince, "you tell me of marvellous things, but more marvellous than anything is the suffering of men and of women. There is no Mystery so great as Misery. Fly over my city, little Swallow, and tell me what you see there."



So the Swallow flew over the great city, and saw the rich making merry in their beautiful houses, while the beggars were sitting at the gates. He flew into dark lanes, and saw the white faces of starving children looking out listlessly at the black streets. Under the archway of a bridge two little boys were lying in one another's arms to try and keep themselves warm. "How hungry we are!" they said. "You must not lie here," shouted the Watchman, and they wandered out into the rain.

Then he flew back and told the Prince what he had seen.

"I am covered with fine gold," said the Prince, "you must take it off, leaf by leaf, and give it to my poor; the living always think that gold can make them happy."

Leaf after leaf of the fine gold the Swallow picked off, till the Happy Prince looked quite dull and grey. Leaf after leaf of the fine gold he brought to the poor, and the children's faces grew rosier, and they laughed and played games in the street. "We have bread now!" they cried.

Then the snow came, and after the snow came the frost. The streets looked as if they were made of silver, they were so bright and glistening; long icicles like crystal daggers hung down from the eaves of the houses, everybody went about in furs, and the little boys wore scarlet caps and skated on the ice.

The poor little Swallow grew colder and colder, but he would not leave the Prince, he loved him too well. He picked up crumbs outside the baker's door when the baker was not looking, and tried to keep himself warm by flapping his wings.

But at last he knew that he was going to die. He had just strength to fly up to the Prince's shoulder once more. "Good-bye, dear Prince!" he murmured, "will you let me kiss your hand?"

"I am glad that you are going to Egypt at last, little Swallow," said the Prince, "you have stayed too long here; but you must kiss me on the lips, for I love you."

"It is not to Egypt that I am going," said the Swallow. "I am going to the House of Death. Death is the brother of Sleep, is he not?"



And he kissed the Happy Prince on the lips, and fell down dead at his feet.

At that moment a curious crack sounded inside the statue, as if something had broken. The fact is that the leaden heart had snapped right in two. It certainly was a dreadfully hard frost.

Early the next morning the Mayor was walking in the square below in company with the Town Councillors. As they passed the column he looked up at the statue: "Dear me! how shabby the Happy Prince looks!" he said.

"How shabby, indeed!" cried the Town Councillors, who always agreed with the Mayor; and they went up to look at it. "The ruby has fallen out of his sword, his eyes are gone, and he is golden no longer," said the Mayor; "in fact, he is little better than a beggar!" "Little better than a beggar," said the Town Councillors. "And here is actually a dead bird at his feet!" continued the Mayor. "We must

really issue a proclamation that birds are not to be allowed to die here." And the Town Clerk made a note of the suggestion. So they pulled down the statue of the Happy Prince. "As he is no longer beautiful he is no longer useful," said the Art Professor at the University. Then they melted the statue in a furnace, and the Mayor held a meeting of the Corporation to decide what was to be done with the metal. "We must have another statue, of course," he said, "and it shall be a statue of myself."

"Of myself," said each of the Town Councillors, and they quarrelled. When I last heard of them they were quarrelling still.

"What a strange thing!" said the overseer of the workmen at the foundry. "This broken lead heart will not melt in the furnace. We must throw it away." So they threw it on a dust-heap where the dead Swallow was also lying.



"Bring me the two most precious things in the city," said God to one of His Angels; and the Angel brought Him the leaden heart and the dead bird.

"You have rightly chosen," said God, "for in my garden of Paradise this little bird shall sing for evermore, and in my city of gold the Happy Prince shall praise me."





町の上の高いところ、高い柱の上に、幸福な王子の像が立っていました。王子の体は、うすい純金の箔ですっかりおおわれ、両目には二つのかがやくサファイアが、そして剣のつかには大きな赤いルビーが光っていました。

王子は、みんなからたいそうほめたたえられていました。「風見どりのようにうつくしい」と、芸術のわかる人だという評判がほしい町会議員の一人が言いました。「ただ、風見どりほど役には立たないが」と、その人はつけくわえました。実際的でない人間だと思われるのがこわかったのです。本当は、少しもそんな人ではなかったのですが。

「どうして幸福な王子さまのようにできないの？」と、月がほしいと泣いている小さな男の子に、しっかり者のお母さんが言いました。「幸福な王子さまは、何かがほしくて泣くなんて、夢にも思わないのよ」

「この世に、すっかり幸福な人が一人でもいるのはうれしいことだ」と、人生にがっかりしている男が、すばらしい像を見上げながらつぶやきました。

「天使みたいだね」と、慈善学校の子どもたちが、あざやかな赤いマントにきれいな白いエプロンをつけて、大聖堂から出てきながら言いました。

「どうしてわかるのかね？」と算数の先生が言いました。「天使なんて、見たことがないだろう」

「ああ！　でも見たことがあるよ、夢の中で」と子どもたちは答えました。すると算数の先生はまゆをひそめ、とてもきびしい顔をしました。子どもが夢を見るのを、よく思っていなかったのです。

ある夜、町の上を一羽の小さなツバメがとんできました。仲間たちは六週間前にエジプトへ行ってしまっていましたが、このツバメはあとにのこっていました。とてもうつくしいアシに恋をしていたからです。春のはじめ、大きな黄色いガを追いかけて川を下っていたとき、ツバメはアシに出会いました。そのほっそりした腰にすっかり心をひかれて、とまって話しかけたのでした。

「きみを好きになってもいいかい？」と、すぐに本題に入るのが好きなツバメが言うと、アシはふかくおじぎをしました。そこでツバメは、つばさで水にふれながらアシのまわりをぐるぐるとんで、銀色のさざ波を立てました。これがツバメの求愛で、それは夏のあいだじゅうつづきました。

「ばかげた恋だよ」とほかのツバメたちはさえずりました。「あの子にはお金もないし、親せきが多すぎる」たしかに、川はアシでいっぱいでした。やがて秋が来ると、仲間たちはみんなとんでいってしまいました。

みんながいなくなると、ツバメはさびしくなり、恋人にあきてきました。「あの子は話がつまらない」とツバメは言いました。「それに、うわき者なんじゃないかな。いつも風といちゃついているもの」たしかに、風がふくたびに、アシはそれはそれはしとやかにおじぎをするのでした。「家庭的なのはみとめるよ」とツバメはつづけました。「でも、ぼくは旅が大好きだ。だから、ぼくのおくさんも旅が好きじゃなくちゃ」

「ぼくといっしょに行かないかい？」とツバメはとうとうアシに言いました。でもアシは首を横にふりました。自分の家をとても愛していたのです。

「きみはぼくをもてあそんでいたんだね」とツバメはさけびました。「ぼくはピラミッドへ行くよ。さようなら！」そしてツバメはとんでいきました。

一日じゅうとびつづけて、夜になってツバメはこの町に着きました。「どこにとまろうかな？」とツバメは言いました。「町が用意をしてくれているといいけど」

そのとき、高い柱の上の像が目に入りました。

「あそこにとまろう」とツバメはさけびました。「いい場所だ、新しい空気もたっぷりあるし」そこでツバメは、幸福な王子の両足のちょうど間にまいおりました。

「金の寝室だ」とツバメはあたりを見回しながら小声でひとりごとを言い、ねる用意をしました。ところが、つばさの下に頭を入れようとしたちょうどそのとき、大きな水のしずくがぽたりと落ちてきました。「ふしぎだな！」とツバメはさけびました。「空には雲一つないし、星はとてもはっきり明るく見えているのに、雨がふっているなんて。北ヨーロッパの気候は、まったくひどいものだ。アシは雨が好きだったけど、あれはただのわがままだったんだな」

すると、またしずくが落ちてきました。

「雨よけにもならないなら、像なんて何の役に立つんだ？」とツバメは言いました。「どこかいいえんとつをさがさなくちゃ」そしてツバメは、とんでいくことに決めました。

ところが、つばさを広げる前に、三つめのしずくが落ちてきました。ツバメが上を見ると――ああ！　何が見えたのでしょう？

幸福な王子の目はなみだでいっぱいで、なみだが金のほおをつたって流れていたのです。月の光にてらされた王子の顔はあまりにうつくしかったので、小さなツバメは、かわいそうでたまらなくなりました。

「あなたはだれですか？」とツバメは言いました。

「わたしは幸福な王子だ」

「それなら、どうして泣いているのですか？」とツバメはききました。「おかげでぼくは、びしょぬれですよ」

「生きていて、人間の心臓をもっていたころ」と像は答えました。「わたしはなみだというものを知らなかった。悲しみが入ることをゆるされない、サンスーシ（「心配なし」）の宮殿にくらしていたからだ。昼は庭で友だちと遊び、夕方には大広間でダンスの先頭に立った。庭のまわりにはとても高いかべがあったが、その向こうに何があるのか、たずねてみようとも思わなかった。わたしのまわりのものは、何もかもがとてもうつくしかったからだ。家来たちはわたしを幸福な王子とよんだ。楽しいことが幸福だというのなら、わたしはたしかに幸福だった。そうしてわたしは生き、そうして死んだ。そして死んだ今、人々はわたしをこんな高いところに立てたので、わたしには町のみにくさも、みじめさも、すべて見える。わたしの心臓はなまりでできているけれど、それでも泣かずにはいられないのだ」

「なんだって！　王子は中まで金じゃないのか？」とツバメは心の中で思いました。ツバメはれいぎ正しかったので、人の体のことを声に出して言ったりはしなかったのです。「ずっと遠く」と像は、ひくい、音楽のような声でつづけました。「ずっと遠くの小さな通りに、まずしい家がある。まどの一つが開いていて、

そこから、テーブルについている女の人が見える。その顔はやせてやつれ、手はがさがさに赤くなって、針でさしたきずだらけだ。おさいほうの仕事をしているのだよ。女王さまの侍女のなかでいちばんうつくしい人が、次の宮廷の舞踏会で着るサテンのドレスに、トケイソウの花のししゅうをしているのだ。部屋のすみのベッドでは、その人の小さな男の子が病気でねている。熱があって、オレンジがほしいと言っている。お母さんは川の水しかあげるものがないので、男の子は泣いているのだ。ツバメくん、ツバメくん、小さなツバメくん、わたしの剣のつかからルビーをとって、あの人にとどけてくれないか？わたしの足はこの台にしっかりつけられていて、動けないのだ」

「ぼくはエジプトで待たれているんです」とツバメは言いました。「仲間たちはナイル川を行ったり来たりとびながら、大きなハスの花とおしゃべりしています。もうすぐ、偉大な王さまのお墓でねむるんです。王さまご自身も、色をぬったひつぎの中にいます。黄色い麻布にくるまれて、香料でミイラにされているんです。首には、うすい緑のひすいのくさりをかけていて、その手はかれ葉のようなんですよ」

「ツバメくん、ツバメくん、小さなツバメくん」と王子は言いました。「ひと晩だけ、ここにいて、わたしの使いになってくれないか？男の子はあんなにのどがかわいていて、お母さんはあんなに悲しんでいる」

「ぼく、男の子って好きじゃないみたいです」とツバメは答えました。「去年の夏、川べりにいたとき、らんぼうな男の子が二人いて――粉屋のむすこたちです――いつもぼくに石を投げてきたんです。もちろん、一度も当たりませんでしたよ。ぼくたちツバメはとぶのがうますぎますからね。それにぼくは、すばしこさで有名な家がらの出なんです。でも、それでもやっぱり、失礼なことにはちがいありません」

でも、幸福な王子があまりに悲しそうな顔をしていたので、小さなツバメは気のどくになりました。「ここはとても寒いですね」とツバメは言いました。「でも、ひと晩だけここにいて、あなたの使いになりましょう」

「ありがとう、小さなツバメくん」と王子は言いました。

そこでツバメは、王子の剣から大きなルビーをつつきだし、くちばしにくわえて、町の屋根の上をとんでいきました。

白い大理石の天使がほられている、大聖堂の塔のそばを通りすぎました。宮殿のそばを通ると、ダンスの音が聞こえました。うつくしいむすめが、恋人といっしょにバルコニーに出てきました。「星はなんてすばらしいんだろう」と恋人はむすめに言いました。「そして、恋の力はなんてすばらしいんだろう！」

「国の舞踏会に、ドレスが間に合うといいのだけど」とむすめは答えました。「トケイソウの花をししゅうするようにたのんであるの。でも、おさいほうの人たちって、本当になまけ者なんだもの」

ツバメは川の上をこえ、船のマストにつるされたランタンを見ました。ユダヤ人街の上をこえると、年とった人たちがねだんのかけひきをしながら、銅のてんびんでお金をはかっているのが見えました。とうとう、ツバメはまずしい家に着いて、中をのぞきました。男の子は熱にうかされて、ベッドの上で何度もねがえりをうっていました。お母さんは、つかれきって、ねむりこんでいました。ツバメはぴょんと中へ入り、大きなルビーを、テーブルの上の女の人の指ぬきのそばにおきました。それから、ベッドのまわりをそっととびまわり、つばさで男の子のひたいをあおいであげました。「なんてすずしいんだろう！」と男の子は言いました。「きっとよくなってきているんだ」そして、ここちよいねむりにおちていきました。

それからツバメは幸福な王子のところへとんでもどり、自分のしたことを話しました。「ふしぎですね」とツバメは言いました。「こんなに寒いのに、今はなんだかとてもあたたかいんです」

「それは、きみがよい行いをしたからだよ」と王子は言いました。そして小さなツバメは考えはじめ、それからねむってしまいました。考えごとをすると、ツバメはいつもねむくなるのでした。

夜が明けると、ツバメは川へとんでいって、水あびをしました。「なんとめずらしい現象だ」と、橋をわたっていた鳥類学の教授が言いました。「冬にツバメとは！」そして教授は、そのことについて地元の新聞に長い手紙を書きました。だれもがその手紙を引用しました。みんなにはわからない言葉が、たくさんつまっていたからです。

「今夜、エジプトへ行くんだ」とツバメは言いました。そう思うと、とても元気が出てきました。ツバメは町の記念碑をすべて見て回り、教会の尖塔のてっぺんに長いあいだすわっていました。どこへ行っても、スズメたちがチュンチュン鳴いて、「なんと立派なよそ者だろう！」と言いあったので、ツバメはとても楽しい気分でした。

月がのぼると、ツバメは幸福な王子のところへとんでもどりました。「エジプトへのご用はありませんか？」とツバメはさけびました。「ぼく、ちょうど出発するところなんです」

「ツバメくん、ツバメくん、小さなツバメくん」と王子は言いました。「もうひと晩、ここにいてくれないか？」

「ぼくはエジプトで待たれているんです」とツバメは答えました。「あした、仲間たちは第二の大滝までとんでいきます。そこではカバがガマのしげみの中にねそべっていて、大きな花こう岩の王座にはメムノンの神がすわっているんです。メムノンは一晩じゅう星をながめていて、明けの明星がかがやくと、よろこびの声を一声上げて、それからだまってしまうんです。お昼には、黄色いライオンたちが水ぎわまで水を飲みにおりてきます。ライオンの目は緑色の宝石のようで、そのほえる声は、大滝のとどろきよりも大きいんですよ」

「ツバメくん、ツバメくん、小さなツバメくん」と王子は言いました。「町のずっと向こうの屋根裏部屋に、一人の若者が見える。紙がちらばった机にかがみこんでいて、そばのコップには、しおれたスミレの花たばがさしてある。かみの毛は茶色でちぢれていて、くちびるはザクロのように赤く、大きな夢見るような目をしている。劇場の支配人のために劇を書きあげようとしているのだが、寒すぎて、もうそれ以上書けないのだ。だんろには火がなく、おなかがすいて、気が遠くなっている」

「もうひと晩、いっしょにいましょう」と、本当はやさしい心をもっていたツバメは言いました。「その人にも、ルビーをもう一つとどけましょうか？」

「ああ！もうルビーはないのだ」と王子は言いました。「のこっているのは、わたしの目だけだ。わたしの目はめずらしいサファイアでできていて、千年前にインドから運ばれてきたものだ。その一つをぬきとって、あの若者にとどけておくれ。若者はそれを宝石商に売って、食べものとたきぎを買い、劇を書きあげるだろう」

「王子さま」とツバメは言いました。「そんなこと、ぼくにはできません」そしてツバメは泣きだしました。

「ツバメくん、ツバメくん、小さなツバメくん」と王子は言いました。「わたしの言うとおりにしておくれ」

そこでツバメは王子の目をぬきとり、学生の屋根裏部屋へとんでいきました。屋根に穴があいていたので、中に入るのはかんたんでした。ツバメはその穴からさっととびこんで、部屋の中に入りました。若者は両手に顔をうずめていたので、鳥のはばたきの音は聞こえませんでした。そして顔を上げると、しおれたスミレの上に、うつくしいサファイアがのっているのを見つけました。

「ぼくのことをみとめてくれる人が出てきたぞ」と若者はさけびました。「これは、だれか熱心なファンからだ。これで劇を書きあげられる」そして若者は、とても幸せそうな顔になりました。

次の日、ツバメは港へとんでいきました。大きな船のマストにとまって、水夫たちが船倉から大きな箱をつなで引き上げるのをながめました。「よいしょ、それ！」と、箱が一つ上がるたびに水夫たちはさけびました。「ぼくはエジプトへ行くんだよ！」とツバメはさけびましたが、だれも気にとめませんでした。そして月がのぼると、ツバメは幸福な王子のところへとんでもどりました。

「さようならを言いに来ました」とツバメはさけびました。

「ツバメくん、ツバメくん、小さなツバメくん」と王子は言いました。「もうひと晩、ここにいてくれないか？」

「もう冬です」とツバメは答えました。「つめたい雪も、もうすぐやってきます。エジプトでは、緑のヤシの木にあたたかい日がさしていて、ワニたちはどろの中にねそべって、のんびりあたりをながめています。仲間たちはバールベックの神殿に巣を作っていて、ピンクと白のハトたちがそれを見ながら、クークーと話しあっているんです。王子さま、ぼくはあなたとおわかれしなければなりません。でも、あなたのことはけっしてわすれません。来年の春には、あなたが人にあげてしまった宝石のかわりに、うつくしい宝石を二つ持って帰ってきます。ルビーは赤いバラよりも赤く、サファイアは大きな海のように青いものにしますよ」

「下の広場に」と幸福な王子は言いました。「小さなマッチ売りの少女が立っている。マッチをみぞに落としてしまって、みんなだめになってしまった。お金を持って帰らないと、お父さんにぶたれるので、少女は泣いている。くつもくつ下もはいていなくて、小さな頭には何もかぶっていない。わたしのもう一つの目をぬきとって、あの子にあげておくれ。そうすれば、お父さんにぶたれないだろう」

「もうひと晩、いっしょにいましょう」とツバメは言いました。「でも、あなたの目をぬきとることはできません。そんなことをしたら、あなたはまったく目が見えなくなってしまいます」

「ツバメくん、ツバメくん、小さなツバメくん」と王子は言いました。「わたしの言うとおりにしておくれ」

そこでツバメは王子のもう一つの目をぬきとり、それを持ってさっとまいおりました。マッチ売りの少女のそばをかすめるようにとんで、宝石を少女の手のひらにすべりこませました。「なんてきれいなガラス玉！」と小さな少女はさけび、わらいながら家へかけていきました。

それからツバメは王子のところへもどってきました。「あなたは目が見えなくなりました」とツバメは言いました。「だから、ぼくはずっとあなたのそばにいます」

「いけないよ、小さなツバメくん」とかわいそうな王子は言いました。「きみはエジプトへ行かなければ」

「ぼくはずっとあなたのそばにいます」とツバメは言って、王子の足もとでねむりました。

次の日は一日じゅう、ツバメは王子のかたにすわって、遠い国々で見てきたことを話してあげました。ナイル川の岸に長い列になって立ち、くちばしで金魚をつかまえる赤いトキのこと。世界と同じくらい年をとっていて、さばくにすみ、なんでも知っているスフィンクスのこと。ラクダのそばをゆっくり歩き、手にこはくのじゅずを持っている商人たちのこと。黒たんのように黒く、大きな水晶をあがめている月の山の王さまのこと。ヤシの木の上でねむっていて、二十人の神官がはちみつのお菓子を食べさせている大きな緑のヘビのこと。そして、大きな平たい葉っぱにのって大きな湖をわたり、いつもチョウたちと戦争をしている小人たちのこと。

「かわいい小さなツバメくん」と王子は言いました。「きみはふしぎなことをたくさん話してくれる。でも、何よりもふしぎなのは、男の人や女の人たちの苦しみだ。みじめさほど大きななぞはない。わたしの町の上をとんで、小さなツバメくん、そこで何が見えるか教えておくれ」

そこでツバメは大きな町の上をとびました。お金持ちたちがうつくしい家で楽しくさわいでいるのに、門のところには物ごいの人たちがすわっているのが見えました。暗い路地にとびこむと、おなかをすかせた子どもたちが、青白い顔でぼんやりと黒い通りをながめているのが見えました。橋のアーチの下では、二人の小さな男の子が、なんとかあたたまろうとして、だきあってねていました。「おなかがすいたなあ！」と二人は言いました。「ここでねてはいかん」と夜回りがどなったので、二人は雨の中へさまよい出ていきました。

それからツバメはとんでもどり、見てきたことを王子に話しました。

「わたしは純金でおおわれている」と王子は言いました。「それを一枚一枚はがして、わたしのまずしい人たちにあげておくれ。生きている人間は、いつも金が自分を幸せにしてくれると思っているのだから」

ツバメは純金の箔を一枚、また一枚とはがしていき、とうとう幸福な王子は、すっかりくすんだ灰色になってしまいました。ツバメが純金の箔を一枚、また一枚とまずしい人たちにとどけると、子どもたちのほおはばら色になり、通りでわらいながらゲームをして遊びました。「ぼくたち、パンが食べられるよ！」と子どもたちはさけびました。

やがて雪がふり、雪のあとには、きびしい寒さがやってきました。通りは銀でできているように、明るくきらきらかがやいていました。家ののきからは、水晶の短剣のような長いつららがたれさがり、だれもが毛皮を着て歩き、小さな男の子たちは赤いぼうしをかぶって、氷の上でスケートをしていました。

かわいそうな小さなツバメは、どんどんこごえていきました。でも、王子のそばをはなれようとはしませんでした。王子のことが、大好きだったのです。パン屋さんが見ていないすきに、店の戸口の外でパンくずを拾い、つばさをばたばたさせて、なんとか体をあたためようとしました。

でも、とうとうツバメは、自分がもうすぐ死ぬのだとわかりました。王子のかたまで、もう一度とびあがる力が、やっとのこっているだけでした。「さようなら、王子さま！」とツバメはささやきました。「あなたの手にキスをさせてくれますか？」

「とうとうエジプトへ行くのだね、よかった、小さなツバメくん」と王子は言いました。「きみはここに長くいすぎた。でも、くちびるにキスをしておくれ。わたしはきみを愛しているのだから」

「ぼくが行くのは、エジプトではありません」とツバメは言いました。「ぼくは、死の家へ行くのです。死はねむりの兄弟、ですよね？」

そしてツバメは幸福な王子のくちびるにキスをすると、王子の足もとに落ちて、死んでしまいました。

その時、何かがこわれたような、ふしぎなピシッという音が、像の中でひびきました。じつは、なまりの心臓が、まっぷたつにわれてしまったのです。たしかに、おそろしくきびしい寒さでした。

次の朝早く、市長が町会議員たちといっしょに、下の広場を歩いていました。柱のそばを通りかかったとき、市長は像を見上げて、「おやおや！　幸福な王子は、なんとみすぼらしくなったことか！」と言いました。

「まったく、なんとみすぼらしい！」と、いつも市長に賛成する町会議員たちはさけびました。そしてみんなで、像を見に上がっていきました。「剣からルビーは落ちているし、目はなくなっているし、もう金色でもない」と市長は言いました。「これじゃあ、物ごいとたいして変わらないではないか！」「物ごいとたいして変わらない」と町会議員たちは言いました。「それに、足もとには死んだ鳥まであるぞ！」と市長はつづけました。「鳥がここで死ぬことを禁じるおふれを、ぜひとも出さなければならん」そこで町の書記が、その提案を書きとめました。こうして人々は、幸福な王子の像を引きたおしました。「もううつくしくないのだから、もう役にも立たない」と、大学の美術の教授が言いました。それから人々は像を炉でとかし、市長は議会を開いて、その金属をどうするか決めることにしました。「もちろん、新しい像を立てなければならん」と市長は言いました。「そして、それはわたしの像にしよう」

「わたしの像に」と町会議員たちはめいめいが言い、けんかになりました。わたしが最後に聞いたときも、まだけんかをつづけていました。

「ふしぎだなあ！」と、鋳物工場の職人たちの親方が言いました。「このわれたなまりの心臓は、炉に入れてもとけないぞ。すててしまおう」そこで職人たちは、それをごみの山にすてました。そこには、死んだツバメもよこたわっていました。

「町でいちばんとうといものを二つ、持ってきなさい」と神さまは天使の一人に言いました。すると天使は、なまりの心臓と死んだ鳥を持ってきました。

「よくぞえらんだ」と神さまは言いました。「この小さな鳥は、わたしの天国の庭で、いつまでも歌いつづけるだろう。そして幸福な王子は、わたしの金の都で、わたしをたたえるだろう」

たんご と クイズ 幸福な王子

statue 像	**sapphires** サファイア（青い宝石）	**ruby** ルビー（赤い宝石）
Swallow ツバメ	**Reed** アシ（水べの草）	**tears** なみだ
heart 心臓、心		

Q1 王子がツバメに、さいしょにとどけてもらったものは？

① サファイアの目　② 剣のルビー　③ 金の箔

Q2 王子の目の宝石をもらったマッチ売りの少女は、それを何だと思った？

① きれいなガラス玉　② おいしいあめ　③ ただの石ころ

Q3 天使が神さまに「町でいちばんとうといもの」としてとどけたのは？

① 新しい市長の像　② ルビーとサファイア　③ なまりの心臓と死んだ鳥

こたえ

Q1 ② さいしょは剣のつかのルビーを、病気の男の子がいるおさいほうの女の人にとどけてもらいました。

Q2 ① 少女は「なんてきれいなガラス玉！」とよろこんで、わらいながら家へかけていきました。

Q3 ③ 天使がえらんだのは、ごみの山にすてられていた王子のなまりの心臓と、死んだツバメでした。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典 英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #30120（Oscar Wilde、1888年）。パブリックドメイン。
挿絵：Charles Robinson（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Phil Chenevert（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。